

Nr. 7.
31.
maí.

Auglýsing

um

staðfesting á samning, er Danmörk, Þýzkaland, Belgia, Frakkland, Bretland hið mikla og Niðurlöndin hafa gjört með sjer í Haag 6. maí 1882 um tilhögun á löggæzlu við fiskiveiðar fyrir utan landhelgi í norðursjónum.

Samkvæmt auglýsing frá stjórnarráði innanríkismálanna 30. f. m. hefur hans hátign, konunginum þóknast 22. maí 1883 allramildilegast að staðfesta samning þann, er hjer fer á eptir:

Samningur

um tilhögun á löggæzlu við fiskiveiðar fyrir utan landhelgi í norðursjónum.

Hans hátign, konungurinn í Danmörku,

Hans hátign, keisarinn á Þýzkalandi, konungur í Prússlandi,

Hans hátign, konungurinn í Belgíu,

Forstjóri hins frakkneska þjóðveldis,

Hennar hátign, drottningin í hinu sameinaða konungsríki Bretlandi hinu mikla og Írlandi og

Hans hátign, konungurinn í Niðurlöndum,

hafa viðurkennt, að nauðsynlegt væri, að koma skipalagi á um löggæzlu við fiskiveiðar fyrir utan landhelgi í norðursjónum; hafa þeir því ásett sjer að gjöra um þetta efni samning og veitt til þess umboð þeim, er nú skal greina:

Hans hátign, konungurinn í Danmörku:

Hr. Carl Adolph Bruun, riddara dannebrogss-órðunnar m. m., skipstjórnarmanni í sjóliðinu,

Hans hátign, keisarinn á Þýzkalandi, konungur í Prússlandi:

Hr. Veit Richard von Schmidthals, riddara orðu hins rauða arnar úr 3. flokki, og Jóhanníta-órðunnar m. m., legatíonsráði, hans Chargé d'affaires í Haag, og

Hr. Peter Christian Kinch Donner, riddara orðu hins rauða arnar úr 4. flokki með sverði, og krónu-órðunnar úr 4. flokki m. m., hans ríkisráði, fyrrveranda sjóliðs-skipstjóra.

Nr 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Bekjendtgjørelse

Nr. 7.
31te
Mai.

om

Stadsfæstelsen af en i Haag den 6te Mai 1882 mellem Danmark, Tydskland, Belgien, Frankrig, Storbritannien og Nederlandene afsluttet Overenskomst om Ordningen af Fiskeripolitiet i Nordsøen udenfor Søterritorierne.

Ifølge Bekjendtgjørelse fra Indenrigsministeriet af 30te f. M. har det under 22de Mai 1883 behaget Hans Majestæt Kongen allernaadigst at stadfæste nedenstaaende

Overenskomst

om Ordningen af Fiskeripolitiet i Nordsøen udenfor Søterritorierne.

Hans Majestæt Kongen af Danmark,
Hans Majestæt Keiseren af Tydskland, Konge af Preussen,
Hans Majestæt Belgiernes Konge,
Præsidenten for den franske Republik,
Hendes Majestæt Dronningen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland, og
Hans Majestæt Kongen af Nederlandene,

der have anerkjendt Nødvendigheden af at ordne Fiskeripolitiet i Nordsøen udenfor Søterritorierne, have besluttet i dette Viemed at træffe en Overenskomst og have til deres Befuldmægtigede udnævnt:

Hans Majestæt Kongen af Danmark:

Hr. Carl Adolph Bruun, Ridder af Dannebrogordenen osv. osv., Kaptain i Flaaden.

Hans Majestæt Keiseren af Tydskland, Konge af Preussen:

Hr. Veit Richard von Schmidthals, Ridder af den Røde Drns Orden af 3die Klasse og af Johanniterordenen osv. osv., Legationsraad, Hans Chargé d'affaires i Haag, og

Hr. Peter Christian Rind Donner, Ridder af den Røde Drns Orden af 4de Klasse med Sværd og af Kroneordenen af 4de Klasse osv. osv., Hans Statsraad, forhenbørende Orlogskaptain.

Nr. 6. Betj. af 31te Mai om Stadf. af en i Haag d. 6. Mai 1882 affl. Overensk. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordsø.

Nr. 7.
31.
maí.

Hans hátign, konungurinn í Belgíu:

Hr. baróni d'Anethan, kommandöri Leopolds-orðunnar m. m., hans sjerstaklegum sendiherra og ráðherra með fullu valdi í Haag, og

Hr. Leopold Orban, kommandöri Leopolds-orðunnar, hans sjerstaklegum sendiherra og ráðherra með fullu valdi, forstjóra hinnar pólitísku deildar utanríkisráðsins.

Forstjóri hins frakkneska þjóðveldis:

Hr. greifa Lefèbvre de Béhaine, kommandöri heiðursfylkingar-orðunnar m. m., sjerstaklegum sendiherra og ráðherra með fullu valdi fyrir hið frakkneska þjóðveldi í Haag og

Hr. Gustave Emile Mancel, officera heiðursfylkingar-orðinnar, sjóliðsumboðsmanni.

Hennar hátign, drottningin í hinn sameinaða konungsríki Bretlandi hinn mikla og Írlandi:

Hr. William Stuart, riddara Bath-orðunnar m. m., hennar sjerstaklegum sendiherra og ráðherra með fullu valdi í Haag,

Hr. Charles Malcolm Kennedy, riddara Bath-orðunnar m. m., forstjóra verzlunardeildarinnar í stjórnarráði utanríkismálanna, og

Hr. Charles Cecil Trevor, málsfærslumanni, meðritara við Board of Trade m. m.

Hans hátign, konungur Niðurlanda:

Junkara Willem Frederik Rochussen, kommandöri hinnar niðurlenzka ljóns-orðu m. m., hans utanríkismála ráðherra, og

Hr. Eduard Nicolaas Rahusen, riddara hinnar niðurlenzku ljóns-orðu m. m., formanni fiskiveiðanefndarinnar,

og hafa þeir, eptir að hafa gjört hver öðrum grein fyrir umboðum sínum, er reyndust að vera í góðu og rjettu formi, komið sjer saman um greinir þær, er hjer fara á eptir:

1. grein.

Ákvarðanirnar í samningi þessum, er fara fram á, að skipa fyrir um löggæzlu við fiskiveiðar fyrir utan landhelgi í norðursjónum, hafa gildi fyrir þegna hinna tignu málsparta.

2. grein.

Fiskiveiðamenn hvernar þjóðar hafa einir rjett til fiskiveiða fram með allri strönd lands síns með þeim eyjum og landareign er þar til heyrir, 3 fjórðunga úr mílu út frá yztu takmörkum þar, er sjór gengur ei yfir við fjöru.

Í flóum eru það 3 fjórðungar mílu út frá beinni línu, er dregin er þvert yfir flóann á þeim stað, næst við mynni hans, er breiddin fer eigi fram úr 10 fjórðungum mílna.

Grein þessi skerðir í engu siglingafrelsi það, er hingað til hefur heimilt verið fiskiskipum, er sigla eður kasta akkerum í landhelgi, þó skulu þau hegða sjer eptir þeim lögreglu-tilskipunum, er hlutaðeigandi landstjórnir gefa út.

3. grein.

Míluþjórðungar þeir, er ræðir um í næstu grein á undan, eru landmælinga-mílu-fjórðungar þeir, er 60 fara í eitt breiddarstig.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Hans Majestæt Belgiernes Konge:

Hr. Baron d'Anethan, Kommandør af Leopoldsordenen osv. osv., Hans overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i Haag, og

Hr. Leopold Urban, Kommandør af Leopoldsordenen, Hans overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister, Generaldirektør for Udenrigsdepartementets politiske Afdeling.

Nr. 7.
31te
Mai.

Præsidenten for den franske Republik:

Hr. Greve Fesbvre de Béhaine, Kommandør af Grevlegions-Ordenen osv. osv., den franske Republiks overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i Haag, og

Hr. Gustave Emile Mancel, Officer af Grevlegions-Ordenen, Marinekommissær.

Hendes Majestæt Dronningen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland:

Hr. William Stuart, Ridder af Bathordenen osv. osv., Hendes overordentlige Gesandt og befuldmægtigede Minister i Haag,

Hr. Charles Malcolm Kennedy, Ridder af Bathordenen osv., Direktør for Udenrigsministeriets Handelsafdeling, og

Hr. Charles Cecil Trevor, Advokat, tilforordnet Sekretær ved Board of Trade osv. osv.

Hans Majestæt Kongen af Nederlandene:

Sunker Willem Frederik Rochussen, Kommandør af den nederlandske Løveorden osv. osv., Hans Udenrigsminister, og

Hr. Eduard Nicolaas Rahusen, Ridder af den nederlandske Løveorden osv. osv. Præsident for Fiskerikommisjonen,

hvilke, efterat have meddelt hverandre deres Fuldmagter, der befandtes i god og rigtig Form, ere blevne enige om følgende Artikler:

Artikel 1.

Bestemmelserne i nærværende Overenskomst, der gaa ud paa at ordne Fiskeripolitiet i Nordsøen udenfor Søterritorierne, ere anvendelige paa de Høie kontraherende Parters Undersaatter.

Artikel 2.

Hver Nations Fiskere have udelukkende Ret til Fiskeri paa hele Strækningen langs deres respektive Landes Kyster med tilhørende Der og Grunde indtil en Afstand af 3 Kvartmil fra den yderste Grænse, hvor Landet er tørt ved Lavvande.

Ved Bugter regnes de 3 Kvartmil fra en ret Linie, dragen tværs over Bugten paa det Mundingen nærmeste Sted, hvor Bredden ikke er større end 10 Kvartmil.

Nærværende Artikel gjør intet Indgreb i den fri Fart, som hidtil er indrømmet Fiskerifartøier, der seile eller ankre paa Søterritorierne, dog at disse rette sig efter de af vedkommende Magter udstedte særlige Politiforskrifter,

Artikel 3.

De i den foregaaende Artikel omhandlede Kvartmil ere geografiske Kvartmil, hvoraf der regnes 60 paa en Bredegrad.

Nr. 6. Betj af 31te Mai om Stadf. af en i Haag d. 6. Mai 1882 afft. Overensf. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordsø.

Nr. 7.
31.
maí.

4. grein.

Takmörk norðursjóarins eru, er beita skal ákvörðunum í samningi þessum, þau, er nú skal greina:

- I. í norður: 61. breiddarstigs-baugur;
- II. í austur og suður:
 1. strönd Noregs frá 61. breiddarstigs-baugi og til Lindisness vita (í Noregi);
 2. lína, er dregin er frá Lindisness vita (í Noregi) til Hansthólms vita (í Danmörku);
 3. strönd Danmerkur, Þýzkalands, Niðurlanda, Belgíu og Frakklands til Gris Nez-vita;
- III. í vestur:
 1. bein lína, er dregin er frá Gris Nez-vita (í Frakklandi) til hins austasta vita South Forelands (á Englandi);
 2. Austurtrönd Englands og Skotlands;
 3. bein lína, er dregin er frá Duncansby Head (í Skotlandi) til suðurendans á South Ronaldsha (á Orkneyjum);
 4. austurströnd Orkneyja;
 5. bein lína, er dragin er frá North Ronaldsha-vita (í Orkneyjum) til Sumburgh Head-vita (á Shetlandseyjum);
 6. Austurströnd Shetlandseyjanna.
 7. hádegisbaugur North Unst-vitans (á Shetlandseyjunum), til 61. breiddarstigs-baug.

5. grein.

Fiskiskip hinna tignu málsparta skulu skrásett eftir þeim stjórnar-reglum, er sett eru um það í hverju landi fyrir sig. Hver höfn skal hafa sína framhaldandi töluröð, og fyrir framan hana skal standa einn eða fleiri af upphafsstöfum hafnarinnar eftir því, sem hlutaðeigandi æðri yfirvöld nákvæmar ákveða.

Sjerhver stjórn skal semja lista, og skulu þar tilfærðir bókstafir þeir, er áður var getið.

Lista þenna, svo og breytingar þær, er á kunna að verða gjörðar, skal senda hinum ríkjunum, er samningin hafa gjört.

6. grein.

Fiskiskipin eru merkt þeim bókstaf eða bókstöfum, er gefa til kynna þá höfn, er þau eru frá, og skrásetningar-tölu úr töluröð þeirri, sem höfnin hefur.

7. grein.

Nafn hvers fiskiskips og hafnar þeirrar, er það er frá, skal mála með olíulit á apturstafn skipsins á svörtum grunni með hvítum stafdrættum ekki minni en 8 centimetra á hæð og 12 millimetra á breidd.

8. grein.

Bókstafin eða bókstafina og tölurnar skal setja með hvítum olíulit á svörtum grunni á framstafn skipsins beggja megin 8 eða 10 centimetra neðanvið borðstokkin, og þannig, að það sjáist glögt og skýrt.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Artikel 4.

Nr. 7.
31te
Mai.

Med Hensyn til Anvendelsen af Bestemmelserne i nærværende Overenskomst ere Nord-
søens Grændser bestemte som følger:

- I. Mod Nord, ved den 61de Bredegrads Parallell.
- II. Mod Ost og Syd:
 1. ved Norges Kyster imellem den 61de Bredegrads Parallell og Lindesnæs Fyr (Norge);
 2. ved en ret Linie, som drages fra Lindesnæs Fyr (Norge) til Hansholm Fyr (Danmark);
 3. ved Danmarks, Tydslands, Nederlandenes, Belgiens og Frankrigs Kyster indtil Gris Nez Fyr.
- III. Mod Vest:
 1. ved en ret Linie, dragen fra Gris Nez Fyr (Frankrig) til det østligste af South Forelands Fyr (England);
 2. ved Englands og Skotlands Østkyst;
 3. ved en ret Linie fra Duncansby Head (Skotland) til Sydspidsen af South Ronaldsø (Orkneyøerne);
 4. ved Østkysten af Orkneyøerne;
 5. ved en ret Linie fra North Ronaldsø Fyr (Orkneyøerne) til Sumburgh Head Fyr (Shetlandsøerne);
 6. ved Shetlandsøernes Østkyst;
 7. ved North Uist Fyrets Meridian (Shetlandsøerne) indtil den 61de Bredegrads Parallell.

Artikel 5.

De høie kontraherende Parters Fisserfartøier indregistreres efter de forskellige Landes administrative Forordninger. For hver Havn findes der en fortløbende Række af Tal med et eller flere af Havnens Begyndelsesbogstaver foran efter vedkommende overordnede Øvrigheds nærmere Bestemmelse.

Enhver af Regjeringerne vil have at udfærdige en Liste med Angivelse af de nævnte Bogstaver.

Denne Liste, ligesom alle de Ændringer, der senere maatte blive foretagne ved samme, skal meddeles de andre kontraherende Magter.

Artikel 6.

Fisserfartøierne føre det eller de Bogstaver, der betegne den Havn, hvor de ere hjemmehørende, og et Indregistreringsnummer indenfor den Rækkefølge af Numre, som hører til Havnen.

Artikel 7.

Enhvert Fisserfartøis Navn samt Havnens, hvor det er hjemmehørende, males med Blåfarve paa Fartøiets Agterstavn med hvide, mindst 8 Centimetre høie og 12 Millimetre brede Skrifttræk paa sort Grund.

Artikel 8.

Bogstavet eller Bogstaverne og Tallene anbringes iøinefaldende og tydeligt paa hver Side af Fartøiets Forstavn, 8 eller 10 Centimetre under Rælingen, med hvid Blåfarve paa sort Grund.

Nr. 6. Besl. af 31te Mai om Stadf. af en i Gaag d. 6. Mai 1882 affl. Overensk. om Ordn. af Fisseripolitiet i Nordf.

Nr. 7. Þó skal þessi fjárlægðar ákvörðun eigi hafa gildi fyrir skip með litlu rummáli, ef eigi er nægilegt rúm fyrir neðan borðstokka þeirra.

31.
maí.

Á skipum, sem að rummáli eru 15 tons eða þar yfir, skal hæðin á bókstöfunum og tölunum vera 45 centimetra og breidd 6 centimetra.

Á bátum með minnu en 15 tons rummáli skal hæðin vera 25 centimetra og breiddin 4 centimetra.

Sama bókstaf eða sömu bókstafi og tölur skal og setja á báðar hliðar stórseglins á skipinu, njet fyrir ofan síðasta reifið með svörtum olíulit, ef seglin eru hvít eða blökk, en hvítum olíulit á svörtum seglum.

Bókstafur eða bókstafir þessir og tölur á seglunum skulu vera að öllu þriðjungi stærri en þeir, er á framstafni skipsins eru.

9. grein.

Eigi má á hliðum fiskiskipanna að utan nje á seglum þeirra hafa önnur nöfn, bókstafi eða tölur en þær, er nefndar eru í 6. 7. og 8. grein samnings þessa.

10. grein.

Eigi má afmá, breyta, óskýra hylja eða með nokkru móti dylja nöfnin, bókstafina eða tölurnar á skipunum og seglum þeirra.

11. grein.

Bókstaf eða bókstafi og tölur hvers skips skal setja á báta, dúfl, helztu flár, dragvaði, stjóra, akkeri og yfir höfuð á öll veiðigögn þau, er með skipinu fylgja.

Bókstafir þessir og tölur þurfa ekki að vera stærri en svo, að auðvelt sje að greina hvert frá öðru. Eigendur netanna eður annara veiðarfæra mega auk þess merkja þau öðrum sjerstökum merkjum, er þeim þykja hentug.

12. grein.

Skipstjóri skal á hverju skipi hafa í höndum opinbert skjal, er gefið sje út af hlutaðeigandi yfirvaldi í landi því, er hann er frá, er hann með því geti sannað þjóðerni skips síns.

Skjal þetta skal tilgreina bókstaf eða bókstafi skipsins og númer, og skal á því standa lýsing á skipinu og nafn eða nöfn eigenda, eða, ef eigandi er fjelag, þú nafn þess.

13. grein.

Eigi má á nokkurn hátt leyna þjóðerni skipsins.

14. grein.

Eigi má neitt fiskiskip frá sólsetri til sólaruppkomu verpa akkerum á sviðum, þar er reknetafiskarar hafa sett veiðarfæri sín.

Þó á bann þetta þá eigi við, er skip hefur beðið tjón nokkurt eður er í annari nauð statt og fyrir því legst um akkeri.

15. grein.

Eigi mega skip, er á fiskimiðin koma, gefa út eður leggja net sín svo, að þau gjöri hvert öðru skaða, nje heldur gera á hluta fiskara, er þegar eru teknir til starfa.

Dog gjælder den ovenfor givne Afstandsbestemmelse ikke for Fartøier af ringe Drægtighed, naar der ikke paa disse maatte findes tilstrækkelig Plads under Rælingen. Nr. 7.
31te
Mai.

Bogstavernes og Tallenes Høide er for Fartøier paa 15 Tons og derover 45 Centimetre og Bredden 6 Centimetre.

For Baade under 15 Tons er Høiden 25 og Bredden 4 Centimetre.

Ligeledes anbringes det samme Bogstav eller de samme Bogstaver og Tal paa begge Sider af Fartøiets Storseil umiddelbart over det sidste Reb med sort Oliefarve paa hvide eller barkede Seil og med hv'd Oliefarve paa sorte Seil.

Bogstavet eller Bogstaverne og Tallene paa Seilene skulle i alle Retninger være en Trediedel større end de, der ere anbragte paa Fartøiets Forstavn.

Artikel 9.

Fiskerfartøierne maa hverken paa Ydersiderne eller paa Seilene føre andre Navne, Bogstaver eller Tal end dem, der omhandles i nærværende Konventions Artikel 6, 7 og 8.

Artikel 10.

Det er forbudt at udlette, forandre, ukjendeliggjøre, tildække eller ved hvilket som helst Middel skjule de paa Fartøierne og paa Seilene anbragte Navne, Bogstaver og Tal.

Artikel 11.

Hvert Fartøis Bogstav eller Bogstaver og Tal anbringes paa de Soller, Boier, vigtigste Flaad, Slæbevaad, Dræg, Ankere og i det Hele paa alle de Fiskeredskaber, der høre til Fartøiet.

Disse Bogstaver og Tal behøve ikke at være større, end at de med Letthed kunne skjælnes. Gierne af Garnene eller andre Fiskeredskaber kunne desuden mærke dem med saadanne særegne Kjendetegn, som de maatte finde hensigtsmæssigt.

Artikel 12.

Ethvert Fartøis Fører skal være forsynet med et officielt af vedkommende Dyrighed i hans Land udstedt Dokument, som sætter ham istand til at godtgjøre Fartøiets Nationalitet.

Dette Dokument skal angive Fartøiets Bogstav eller Bogstaver og dets Nummer samt indeholde en Beskrivelse af samme tilligemed dets Eiers Navn eller Navne eller Navnet paa det Selskab, der eier det.

Artikel 13.

Det er forbudt ved noget som helst Middel at forfølge Fartøiets Nationalitet.

Artikel 14.

Det er forbudt ethvert Fiskerfartøi fra Solens Nedgang til dens Opgang at ankre op i Farvande, hvor Drivnetfiskere have udsat deres Redskaber.

Dog gjælder dette Forbud ikke i Tilfælde af Spankringer, der ere foranledigede ved indtrufne Uheld eller andet Nødtilfælde.

Artikel 15.

Det er forbudt Fartøier, der ankomme til Fiskepladserne, at udsætte eller udkaste deres Garn saaledes, at de tilføie hverandre Skade eller fortrædige Fiskere, som alt have begyndt deres Gjerning.

Nr. 6. Besl. af 31te Mai om Stadf. af en i Gaag d. 6. Mai 1882 aflf. Overensf. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordf.

Nr. 7.
31.
maí.

16. grein.

Þá er þilskip og bátar jafnhliða byrja að gefa út reknet sín til fiskjar, skulu bátarnir leggja netin á vindborð við skipin.

Þilskipin skulu þarómót leggja netin á hljeborð við bátana.

Þá er þilskip leggja net sín á vindborð við opna báta, er þegar eru lagstir til fiskjar, og þá er bátar gefa út net sín í hljeborð við þilskip, er farin eru að fiska, þá er það aðalreglan, að þá bera þeir, er síðast byrja að fiska, ábyrgð fyrir skemmdum á netum, nema þeir sanni, að þeir voru tilneyddir, eða að skaðinn sje ekki þeim um að kenna.

17. grein.

Eigi má festa eða binda við akkeri net eða önnur veiðarfæri á sviðum, þar er reknetafiskarar þegar eru teknir til.

18. grein.

Enginn fiskari má festa skip sitt eður binda við net, dúfl, flár eður önnur veiðarfæri, er til heyra öðrum fiskara.

19. grein.

Er dragvaðsfiskarar eru í sýnum reknet- eða línufiskara, þá skulu þeir viðhafa þær varúðurreglur, er nauðsynlegar sjeu til, að þeir eigi geri hinum mein; ef skaði verður af, bera þeir ábyrgðina, nema þeir sanni, að þeir væru tilneyddir, eða að skaðinn sje þeim eigi um að kenna.

20. grein.

Ef net flækjast saman fyrir fleirum fiskurum, mega þeir eigi skera þau sundur, nema allir sjeu samþykkir.

Öll ábyrgð fellur niður, þá er sannast, að eigi urðu netin á annan veg greidd sundur.

21. grein.

Er skip fiska með línun og línur þeirra flækjast saman, þá má eigi sá, er upp tekur, skera línurnar sundur, nema hann sje tilneyddur, og skal þá jafnskjótt knýta hinar skornu línur saman.

22. grein.

Enginn fiskari má undir nokkru yfirsýni skera sundur, festa sig í eða draga upp net, línur eða önnur veiðarfæri, er eigi til heyra honum, nema þegar bjarga þarf og þegar svo er á statt, er getur um í tveim hinum síðustu greinum.

23. grein.

Eigi má nota nokkurt það verkfæri, er aðeins er haft til að skera sundur net eða eyðaleggja þau.

Eigi má heldur hafa slík verkfæri innan borðs.

Hinir tignu málsparatar skuldbinda sig til, að gjöra þær ráðstafanir, er nauðsynlegar sjeu til að koma í veg fyrir að slík verkfæri verði flutt um borð á fiskiskipin.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Artikel 16.

Nr. 7.
31te
Mai.

Naar ved Drivnetsfiskeri Dæksfartøier og aabne Baade samtidigt begynde at sætte Garn ud, skulle de sidstnævnte udsætte Garnene til Luvart for de andre.

Dæksfartøierne skulle derimod sætte deres Garn i Læ af aabne Baade.

Som Hovedregel gjælder, at, naar Dæksfartøier sætte deres Garn til Luvart for aabne Baade, der allerede ligge og fiske, og naar aabne Baade sætte deres Garn i Læ af Dæksfartøier, der ere isærd med at fiske, vil Ansvaret for Havarier paa Garnene paa-hvile dem, som sidst have begyndt at fiske, medmindre de godtgjøre, at der har foreligget et Nødtilfælde, eller at de ere uden Skyld i Beskadigelsen.

Artikel 17.

Det er forbudt at fastgjøre eller ankre Garn eller andet Fiskeredskab i Farvande, hvor Drivnetsfiskere allerede ere i Virksomhed.

Artikel 18.

Det er forbudt enhver Fisker at fortoie sit Fartoi eller holde sig fast ved Garn, Boier, Flaad eller andre Fiskeredskaber, tilhørende en anden Fisker.

Artikel 19.

Naar Slæbevaadsfiskere befinde sig i Sigte af Drivnets- eller Line-Fiskere, skulle de tage de nødvendige Forholdsregler for at undgaa at forulempe disse sidste; i Beskadigelses-tilfælde paa-hviler Ansvaret Slæbevaadsfiskerne, medmindre de godtgjøre, at der har foreligget et Nødtilfælde, eller at de ere uden Skyld i det lidte Tab.

Artikel 20.

Naar Garn, der tilhøre forskjellige Fiskere, indvikles i hverandre, er det forbudt at kappe dem, medmindre begge Parter samtykke deri.

Enhvert Ansvar ophører, saasnart det er godtgjort, at det har været umuligt paa anden Maade at faa Garnene skilt fra hverandre.

Artikel 21.

Naar et Fartoi, der fisker med Line, faar sine Liner krydsede med et andet Fartois, er det forbudt den, som trækker dem op, at kappe dem, undtagen i Nødtilfælde, og i saa Fald skal den kappede Line strax igjen knyttes sammen.

Artikel 22.

Udenfor Bjergningstilfælde og de i de to foregaaende Artikler ommeldte Tilfælde er det enhver Fisker forbudt under nogetsomhelst Paaflud at kappe, hage sig fast i eller hive op Garn, Liner og andre Redskaber, som ikke tilhøre ham.

Artikel 23.

Det er forbudt at anvende nogetsomhelst Redskab, der udelukkende tjener til at kappe eller ødelægge Garn.

Det er ligeledes forbudt at have slige Redskaber ombord.

De høie kontraherende Parter forpligte sig til at træffe de nødvendige Foranstaltninger for at forhindre, at saadanne Redskaber bringes ombord paa Fiskerfartøierne.

Nr. 6. Betj. af 31te Mai om Stadf. af en i Gaag d. 6. Mai 1882 affl. Overensf. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordf.

Nr. 7.
31.
maí.

24. grein.

Fiskiskipin skulu gæta hinna almennu regla um notkun ljóskera, sem eru eða kunna verða samþykktar með sameiginlegum samningi millum hinna tignu málsparta, til að koma í veg fyrir, að skip rekist hvort á annað.

25. grein.

Fiskiskipum, bátum, og hlutum, er snerta útbúnað fiskiskips og reiða, netum, línnum, duflum, flám eða hvers konar öðrum veiðarfærum, hvort sem þau eru merkt eða ekki, skal, ef þau finnast eða verða tekin upp í hafi, svo fljótt sem verða má, skila til hlutaðeigandi yfirvalds í þeirri höfn, er skip það, er bjargað hefur þeim, fyrst kemur til eða leitar í.

Yfirvaldið gjörir það síðan kunnugt, bæði konsúli eða konsularagenti þeirrar þjóðar, er skip það er frá, er bjargað hefur, og þeirrar þjóðar, er eigandi hinna fundnu hluta er frá, og skilar hlutunum aptur til eigenda eður annara fyrir þeirra hönd, jafnskjótt og þess verður krafist, og rjetti björgunarmanna er nægilega borgið.

Þóknun þá, er eigendur eiga að greiða björgunarmönnum, ákveða stjórnarvöldin eða dómsvöldin, eptir því sem í hverju landi um sig er fyrirskipað í lögum.

Það er auðvitað, að ákvörðun þessi breytir engu í samningum, er um þetta efni þegar hafa gjörðir verið, og að hinir tignu málspartar áskilja sjer rjett til sín á milli að ákveða með sjerstöðkum samningi tiltekna borgun fyrir fundin net. Þau veiðarfæri, er finnast ómerkt, skulu öll teljast sem vogrek.

26. grein.

Skip úr herskipaflota hinna tignu málsparta skulu hafa tilsjón með fiskiveiðunum; fyrir Belgíu má nota til þess skip, sem eru eign ríkisins, en skipstjórar þeirra skulu vera sjerstaklega kvaddir til þess.

27. grein.

Löggæzluskip þeirrar þjóðar, er fiskiskipin eru frá, skulu ein hafa gætur á því, að fylgt sje reglum þeim, er settar eru um þjóðernisskýrteinið, merkin og tölurnar á fiskiskipunum og veiðarfærunum m. fl., og um að eigi sjeu höfð óleyfileg verkfæri um borð (6., 7., 8., 9., 10., 11., 12., 13. og 23. gr., 2. kaflinn).

Þó skulu foringjar löggæzluskipanna skýra hver öðrum frá brotum gegn reglum þessum af hálfu fiskimanna annara þjóða.

28. grein.

Löggæzluskip hinna tignu málsparta skulu, hvert um sig, hafa heimild til að fullvissa sig um, hvort brotið hafi verið gegn öðrum reglum í samningi þessum en þeim, er nefndar eru í 27. grein, eða drýgðar aðrar yfirsjónir, er snerta fiskiveiðarnar, án tillits til þess, hveirrar þjóðar þeir fiskimenn eru, er drýgja brotið.

29. grein.

Þegar löggæzluskipaforingjarnir hafa ástæðu til að ætla, að brotið hafi verið gegn reglunum í samningi þessum, geta þeir heimtað, að skipstjóri sá, er álitinn er að Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Artikel 24.

Nr. 7.
31te
Mai.

Fisserfartøierne have at iagttage de almindelige Regler om Lanterneføring, som ere eller maatte blive vedtagne ved fælles Overenskomst af de høie kontraherende Parter for at forebygge Sammenstød.

Artikel 25

Fisserfartøier, Soller, Gjenstande, hørende til Udrustning eller Taffelads for et Fisserfartøj, Garn, Liner, Boier, Flaad eller hvilket som helst andre Fisseredskaber, hvad enten de ere forsynede med Mærke eller ei, som maatte blive fundne eller optagne i Soen, skulle snarest muligt overleveres til vedkommende Dyrighed i den første Havn, hvortil det Fartøj, der har bjerget dem, vender tilbage eller søger ind.

Dyrigheden giver Underretning saavel til den Nations Konsul eller Konsularagent, hvortil det Fartøj hører, der har udført Bjergningen, som til den Nations, hvortil Gieren af de fundne Gjenstande hører, og tilbageleverer Gjenstandene til Gierne eller deres Stedfortrædere, saasnart de tilbagefordres, og Bjergernes Rettigheder ere tilstrækkeligt sikrede.

Den Godtgjørelse, som Gierne skulle betale til Bjergerne, fastsættes af de administrative eller retslige Myndigheder, eftersom det er paabudt i de forskjellige Landes Lovgivning.

Det er en Selsølge, at denne Bestemmelse ikke forandrer Noget i allerede bestaaende Overenskomster om dette Forhold, og at de høie kontraherende Parter forbeholde sig Frihed til indbyrdes ved særegne Overenskomster at fastsætte en bestemt Betaling, som skal erlægges for fundne Garn.

Et hvilket som helst Fisseredskab, der findes uden at være forsynet med Mærke, bliver at betragte som Braggods.

Artikel 26.

Tilsynet med Fisseriet udføres af Skibe hørende til de høie kontraherende Parters Orlogsflaader; for Belgiens Vedkommende kan dertil anvendes Staten tilhørende Skibe, førte af Kaptainer, der ere forsynede med særlig Ud nævnelse.

Artikel 27.

Overholdelsen af Reglerne om Nationalitetsdokumentet, Fartøiernes og Fisseredskabernes Mærker og Numerering osv., samt Tilstedeværelsen ombord af forbudt Redskab (Art. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 og 23, 2det Stykke) henhører udelukkende under Tilsyn af den Nations Krydsere, hvortil Fisserfartøiet hører.

Dog skulle Cheferne for Krydserne gjensidig underrette hverandre om de af en anden Nations Fissere begaaede Brud paa de nævnte Regler.

Artikel 28.

Enhver af de høie kontraherende Parters Krydsere er berettiget til at forvisse sig om, hvorvidt der er begaaet Brud paa andre af nærværende Konventions Regler, end de i Artikel 27 nævnte, eller begaaet andre Forseelser, der have Hensyn til Fisseriet, ligegyldigt iøvrigt, til hvilken Nation de Fissere henhøre, som begaa Overtrædelsen.

Artikel 29.

Naar Krydsernes Chefer have Grund til at tro, at der er begaaet Brud paa de i nærværende Konvention foreskrevne Forholdsregler, kunne de forlange, at den Baadfører, der

Nr. 6. Besj. af 31te Mai om Stadf. af en i Gaag d. 6. Mai 1882 affl. Overensk. om Ordn. af Fisseripolitiet i Nordf.

Nr. 7. vera hinn seki, sýni fram hið opinbera þjóðernisskýrteini sitt. Um þessa framsýning skal
31. gjörð stutt athugasemd á hinu framlagða skjali.
maí.

Löggæzluskipaforingjarnir mega eigi fara lengra en sagt er í að rannsaka og kanna innanborðs á fiskiskipum, er eigi eru sama þjóðernis og þeir, nema það sje nauðsynlegt til þess að útvega sannanir um yfirsjónir eða brot gegn löggæzlureglunum um fiskiveiðarnar.

30. grein.

Löggæzluskipaforingjar þeirra ríkja, er ritað hafa undir samning þenna, skulu meta þýðing þeirra atvika, er þeim ber um að dæma, og þeir hafa komizt að, og færa sönnur á skaða þann, er fiskiskip, er tilheyra hinum tignu málspörtum, kunna að hafa orðið fyrir, af hverjum orsökum sem það hefur hlotizt.

Ef þörf gjörist, semja þeir skrá til sönnunar um atvikin, eins og þau hafa komið í ljós eptir skýrslum hlutaðeigandi málsparta og framburði þeirra, er viðstaddir voru.

Ef tilfelli það, er fyrir liggur, virðist vera svo mikilsvert, að slík varúðarregla verði rjettlætt, er foringja löggæzluskipsins heimilt að flytja hið brotlega skip á einhverja af höfnum þeirrar þjóðar, er fiskimaðurinn er frá. Hann getur jafnvel tekið um borð til sín nokkra af skipverjum, til þess að afhenda þá yfirvöldum hlutaðeigandi þjóðar.

31. grein.

Skrá sú, er getur um í næstu grein að framan, skal rituð á því máli, er foringi löggæzluskipsins mælir, og í því formi, er haft er í landi hans.

Hinir ákærðu og vitnin hafa heimting á að bæta við eða láta bæta við á máli sjálfra þeirra hverri þeirri athugasemd eða vottan, er þeim kann að þykja við eiga. Þessar yfirlýsingar skulu vera tilhlýðilega undirskrifaðar.

32. grein.

Mótþrói gegn skipunum löggæzluskipaforingja þeirra, er settir eru til að hafa á hendi löggæzlu á fiskiveiðunum, eður mót þeim, sem eru í umboði þeirra, verður skoðaður eins og mótþrói mót yfirvöldum þess lands, er fiskiskipið á heima í.

33. grein.

Ef verknaður sá, er kært er fyrir, er ekki mikilsverður, en hefur þó orðið öðrum fiskimönnum til meins, geta löggæzluskipaforingjarnir komið á sættum millum hlutaðeigenda á sjó, og ákveðið, hve mikið skal greiða fyrir skaðann, ef málspartar eru á eitt sáttir um það.

Þegar svo er ástatt, en annar hvor málsparta hefur eigi fje til að greiða þegar skaðabæturnar, láta foringjarnir hlutaðeigendur skrifa undir 2 frumrit af skjali, er ákveður hve miklar skaðabætur skuli greiða.

Annað frumritið skal verða eptir um borð á löggæzluskipinu, en hitt skal afhent þeim skipstjóra, er kröfu á til fjárins, svo að hann, ef þörf gjörist, geti notað það við dómstóla þá, er skuldunautur hans á varnarþing við.

En verði sáttum ekki á komið með málspörtum, fara skipaforingjarnir fram eptir ákvörðunum 30. greinar.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

anses skyldig i Overtrædelsen, foreviser sit officielle Nationalitetsbevis. Om denne Forevisning gjøres der en kort Bemærkning paa det fremlagte Aktstykke.

Nr. 7.
31te
Mai.

Krydsernes Chefer kunne ikke gaa videre i deres Undersøgelse eller Manjagning ombord paa et ikke til deres Nationalitet hørende Zifferfartoi, medmindre Saadant skulde være nødvendigt for at skaffe Beviser for en Forseelse eller en Overtrædelse vedrørende Zifferipolitiet.

Artikel 30.

Cheferne for de Magters Krydsere, der have undertegnet denne Konvention, have at skjonne om Betydningen af de Fakta, der falde ind under deres Omraade, og som ere komne til deres Kundskab, og konstatere den Skade, som de til de høie kontraherende Parter hørende Zifferfartoiere maatte have lidt, hvad Grunden dertil saa end har været.

Hvis der er Anledning dertil, optage de en Protokol til Konstatering af de faktiske Omstændigheder, saaledes som disse fremgaa saavel af vedkommende Parters Erklæringer som af de Tilstedeværendes Vidnesbyrd.

Synes det foreliggende Tilfælde betydeligt nok til at retfærdiggjøre en saadan Forholdsregel, har Krydserens Chef Ret til at føre det skyldige Fartoi til en Havn, der tilhører Zifferens Nation. Han kan endog tage en Del af Besætningen ombord til sig for at aflevere den til vedkommende Nations Myndigheder.

Artikel 31.

Den i forrige Artikel omhandlede Protokol affattes i det Sprog, der tales af Krydserens Chef, og under de i hans Land brugelige Former.

De Tilstalte og Vidnerne have Ret til at tilføie eller lade tilføie i deres eget Sprog enhver Bemærkning eller Vidnesforklaring, som de maatte finde hensigtsmæssig. Disse Erklæringer skulde forsynes med behørig Underskrift.

Artikel 32.

Modstand mod Befalinger af de til Zifferipolititjeneste beordrede Krydsers Chefer eller mod dem, der handle efter deres Ordre, vil, uden Hensyn til Krydserens Nationalitet, være at betragte som Modstand mod Zifferfartoiets eget Lands Dyrighed.

Artikel 33.

Naar den Handling, der paatales, ikke er af Betydning, men den ikke desto mindre har foraarsaget en eller anden Ziffer Skade, kunne Krydsernes Chefer tilføie bringe et Forlig istand mellem de Paagjældende og bestemme, hvormeget der skal betales i Erstatning, dersom vedkommende Parter ere enige derom.

I saa Fald lade Cheferne, dersom den ene af Parterne ikke er istand til strax at betale, de Paagjældende undertegne i to Exemplarer et Dokument, der bestemmer, hvormeget der skal erlægges i Erstatning.

Det ene Exemplar af dette Aktstykke forbliver ombord paa Krydseren, medens det andet leveres til den Baadsfører, der har Beløbet tilgode, for at han i fornødent Fald kan betjene sig deraf ved de Domstole, hvorunder Skyldneren henhører.

Skulde der derimod ikke være at opnaa Enighed mellem Parterne, ville Cheferne have at handle efter Bestemmelserne i Art. 30.

Nr. 6. Besl. af 31te Mai om Stads af en i Gaag d 6 Mai 1882 affl. Overensk. om Ordn. af Zifferipolitiet i Nordf.

Nr. 7.
31.
maí.

34. grein.

Hið opinbera skal sækja mál þau, er rísa út af yfirsjónum og brotum, er nefnd eru í samningi þessum.

35. grein.

Hinir tignu málspartar skuldbinda sig til að leggja fyrir hlutaðeigandi löggjafarvöld uppástungu um þær ráðstafanir, er gjöra þarf til tryggingar því að samningi þessum verði framfylgt, og til þess, að hegning fangelsis eða sektar eða hvorutveggja, verði sett fyrir þá, er kunna að brjóta mót ákvörðununum í 6.—23. gr. að báðum meðtöldum.

36. grein.

Hvenær sem fiskarar frá einhverju af löndum þeim, er samning þenna hafa gjört, beita ofbeldi gegn fiskimönnum annars þjóðernis, eður með vilja valda þeim skaða eður tjóns, skulu mál, er út af slíku rísa, heyra undir dómstóla þess lands, er skip hinna seku eru frá

þessi regla skal og gilda um þær yfirsjónir og brot, er getur um í þessum samningi.

37. grein.

Í málum út af brotum á samningi þessum, skal málsfærslan vera svo greið og dómur falla svo fljótt sem verða má eptir hinum gildandi lögum og tilskipunum.

38. grein.

Samning þenna skal fullgilda; og fær hver málspartur fullgilding hinna í Haag svo fljótt sem verða má.

39. grein.

Samningur þessi skal öðlast gildi frá þeim degi, er hinir tignu málspartar koma sjer saman um.

Hann skal vera í gildi í 5 ár frá þeim degi, og ef enginn hinna tignu málsparta hefur innan 12 mánaða fyrir lok þessa 5 ára tímabils gefið til kynna, að hann ætli að láta hann úr gildi falla, heldur hann áfram að vera í gildi um eitt ár til og síðan ár eptir ár. En ef nokkurt af ríkjum þeim, er ritað hafa undir samningin, segja honum upp, skal hann halda áfram að gilda fyrir hin ríkin, nema þau líka segi honum slitið.

Viðaukagrein.

Stjórn hans hátignar, konungsins í Svíþjóð og Noregi skal vera heimilt að ganga að samningi þessum fyrir hönd Svíþjóðar og Noregs, hvort er vill fyrir hönd beggja landanna eða aðeins annars þeirra.

Skal gefa hinni niðurlenzku stjórn það til vitundar, og hún svo skýra frá því hinum öðrum stjórnnum, er undir samningin hafa ritað.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Artikel 34.

De i nærværende Konvention omhandlede Forseelser og Overtrædelser skulle være offentlig Paatale undergivne.

Nr. 7.
31te
Mai.

Artikel 35.

De høie kontraherende Parter forpligte sig til at forelægge vedkommende lovgivende Myndigheder Forslag til de nødvendige Foranstaltninger for at fiksere Udførelsen af nærværende Overenskomst og til fastsættelse af Straf af Fængsel eller Bøder eller begge disse Straffe i Forening for dem, som maatte overtræde Bestemmelserne i Art. 6—23 inkl.

Artikel 36.

Saa ofte Biskere fra et af de kontraherende Lande maatte gøre sig skyldige i Haandgribeligheder mod Biskere af en anden Nationalitet eller med Villie have tilføiet dem Skade eller Tab, skulle Domstolene i det Land, hvortil de Skyldiges Fartøier høre, være Egens rette Børnething.

Denne Regel kommer ogsaa til Anvendelse ved de i nærværende Konvention omhandlede Forseelser og Overtrædelser.

Artikel 37.

Ved Overtrædelser af nærværende Konventions Bestemmelser skal Retssforfølgningen og Domfældelsen finde Sted paa saa hurtig en Maade, som de gjældende Love og Anordninger tillade.

Artikel 38.

Nærværende Konvention skal ratificeres. Ratifikationerne skulle snarest muligt udvegles i Haag.

Artikel 39.

Nærværende Konvention skal bringes i Udførelse fra den Dag at regne, som de høie kontraherende Parter maatte komme overens om.

Den skal forblive i Kraft i 5 Aar fra denne Dag, og saafremt ingen af de høie kontraherende Parter 12 Maaneder før Udløbet af det nævnte Tidsrum af 5 Aar maatte have tilkjendegivet sin Hensigt at sætte den ud af Virksomhed, skal den vedblive at være i Kraft et Aar endnu og saaledes stadigt fra Aar til Aar. Skulde derimod Konventionen blive opsiget af en af de Magter, der have undertegnet den, skal den vedblive at bestaa mellem de andre kontraherende Parter, medmindre disse ligeledes opfige den.

Tillægsartikel.

Det skal staa Hans Majestæt Kongen af Sverig og Norges Regjering frit for at tiltræde nærværende Konvention for Sverigs og Norges Vedkommende, enten for begge Landes Vedkommende eller kun for det enes.

Denne Tiltrædelse skal meddeles den nederlandske Regjering og af denne de andre Regjeringer, der have undertegnet.

Nr. 6. Betj. af 31te Mai om Stadf. af en i Haag d. 6. Mai 1882 affl. Overensf. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordf.

Nr. 7. Þessu til staðfestingar hefur hver um sig af umboðsmönnum ritað undir
31. samning þennan og sett þar innsigli sín.
maí.

Gefið út í Haag í 6. frumritum 6. maí 1882.

(L. S.) (undirrit.) E. Bruun.

—	—	von Schmidthals.
—	—	Chr. Donner.
—	—	barón A. d'Anethan.
—	—	Leopold Orban.
—	—	greifi Lefébvre de Béhaine.
—	—	Em. Mancel.
—	—	W. Stuart.
—	—	E. M. Kennedy
—	—	E Cecil Trevor.
—	—	Rochussen.
—	—	Ed. Rahusen.

Gjörð um geymslu fullgildingarskjalanna.

Í stjórnarráði utanríkismálanna í Haag eru undirskrifaðir sjerstaklegir sendiherrar og ráðherrar með fullu valdi fyrir hönd hans hátignar, keisarans á Þýskalandi og konungsins í Prússlandi, hans hátignar, konungsins í Belgíu, hins franska þjóðveldis, og hennar hátignar, drottningarinnar í hinu sameinaða konungsríki, Bretlandi hinu mikla og Írlandi og keisardrottningar á Indíalandi, samkvæmt samningum millum stjórna þeirra innbyrðis, komnir saman í dag ásamt með undirrituðum utanríkismála-ráðherra hans hátignar konungsins í Niðurlöndum til þess að hefja rannsókn og síðan leggja til geymslu fullgildingar-skjöl samnings þess um löggæzlu á fiskiveiðum fyrir utan landhelgi í norður-sjónum, er undir var ritað hinn sjötta maí átján hundruð áttatíu og tvö í Haag.

Fullgildingarskjölin hafa verið lögð fram, og utanríkismálaráðherra hans hátignar, konungsins í Niðurlöndum hefur lagt fram bæði fullgildingarskjal hans hátignar, konungsins í Danmörku, er stjórnarherra utanríkismálanna í Danmörku hefur sent honum með bræfi ellefta júní átján hundruð áttatíu og þrjú, og svo fullgildingarskjal það, er hans hátign, Niðurlanda konungur hefur undirritað; og eptir að skjöl þessi hafa verið rannsókuð og reynzt að vera í góðu og rjettu formi, hafa skjölin verið afhent utanríkisráðherra hans hátignar, Niðurlanda konungs til þess að verða geymd í skjalasafni utanríkismála-stjórnarráðsins í Haag, og skal þessi geymsla koma í stað þess, að málspartar skiptist skjölum þessum á.

Hinir undirskriftuðu sjerstaklegu sendiherrar og ráðherrar með fullu valdi, er fengið hafa tilhlýðileg umboð hjá stjórnnum sínum, og hinn undirritaði utanríkismála-ráðherra hans hátignar, Niðurlanda konungs, er og hefur fengið umboð bæði frá hans hátign, konunginum í Danmörku og hans hátign, Niðurlanda konungi, hafa auk þess samið svo með sjer og hafa orðið á eitt sáttir um, að samningurinn skuli öðlast gildi tveim mánuðum eptir að skrá þessi var dagsett.

Nr. 7. Augl. 31. maí um staðfesting á samning, er gjörður var í Haag 6. maí 1882.

Til dette Bekræftelse have de respektive Befuldmægtigede undertegnet nærværende Nr. 7.
Konvention og påtrykt samme deres Segl. 31te
Mai.

Udstedt i Haag i 6 Exemplarer, den 6te Mai 1882.

(L. S.)	[undert.]	C. Bruun.
—	—	von Schmidhals.
—	—	Ghr. Donner.
—	—	Baron A. d'Anethan.
—	—	Leopold Orban.
—	—	Greve Lesdébvre de Béhaine.
—	—	Em. Mancel.
—	—	W. Stuart.
—	—	C. M. Kennedy.
—	—	C. Cecil Trevor.
—	—	Rochussen.
—	—	Ed. Rahusen.

Deponerings-Protokol.

I Henhold til de mellem deres respektive Regjeringer truffne Overenskomster ere undertegnede overordentlige Gesandter og befuldmægtigede Ministre for Hans Majestæt Keiseren af Tydskland, Konge af Preussen, Hans Majestæt Belgiernes Konge, den Franske Republik, og Hendes Majestæt Dronningen af det forenede Kongerige Storbritannien og Irland, Keiserinde af Indien, idag traadte sammen i Udenrigsministeriet i Haag for, tilligemed Undertegnede, Hans Majestæt Kongen af Nederlandenes Udenrigsminister, at skride til Undersøgelsen og Deponeringen af Ratifikationsdokumenterne til den under sjette Mai Atten Hundrede og To og Firsindstyve i Haag undertegnede Konvention om Ordningen af Fiskeripolitiet i Nordsøen udenfor Søterritorierne.

Efterat Ratifikationsdokumenterne have været fremlagte, og Hans Majestæt Kongen af Nederlandenes Udenrigsminister foruden Hans Majestæt Kongen af Danmarks Ratifikationsdokument, som Udenrigsministeren i Kjøbenhavn har tilstillet ham ved Skrivelse af elleve Juni Atten Hundrede og Tre og Firsindstyve, endvidere har forelagt det af Hans Majestæt Kongen af Nederlandene underskrevne Ratifikationsdokument, samt efterat bemeldte Dokumenter ere blevne undersøgte og befundne i god og behørig Form, ere disse Aktstykker blevne afgivne til Hans Majestæt Kongen af Nederlandenes Udenrigsminister for at forblive deponerede i Udenrigsministeriets Arkiv i Haag, idet denne Deponering skal træde i Stedet for en Udveksling af de nævnte Dokumenter.

Undertegnede, af deres respektive Regjeringer behørig bemyndigede overordentlige Gesandter og befuldmægtigede Ministre og Undertegnede, Hans Majestæt Kongen af Nederlandenes Udenrigsminister, ligeledes bemyndiget saavel af Hans Majestæt Kongen af Danmark som af Hans Majestæt Kongen af Nederlandene, ere derhos efter fælles Overenskomst blevne enige om, at Konventionen skal træde i Kraft to Maaneder efter nærværende Protokols Datum.

Nr. 6. Bstj. af 31te Mai om Stadf. af en i Haag d. 6. Mai 1882 affl. Overensf. om Ordn. af Fiskeripolitiet i Nordsø.

Nr. 7. Þessu til staðfestingar hafa umboðsmennirnir, hver um sig, ritað undir skrá
31. þessa og sett á bana merkisinnsgli sín.
maí.

Samið í 6 frumritum í Haag fimmtánda dag marzmánaðar, nábær-árið átján
hundruð áttatíu og fjögur, og skal hver hinna sex stjórnar fá eitt af frumritunum.

L. S. (undirrit.) v. D. D. Willebois (fyrir hönd hinnar dönsku stjórnar).

—	—	von Alvensleben.
—	—	barón A. d'Anethan.
—	—	Louis Leyralle.
—	—	W. Stuart.
—	—	v. D. D. Willebois.

Þetta gjörist hjermed öllum kunnugt og skal því viðbætt, að samningsríkin
hafa 15. dag marzmánaðar þ. á. lagt fullgildingarskjölin til geymslu hjá hinni konung-
legu niðurlenzku stjórn.

Í stjórnarráði Íslands, 31. maí 1884.

J. Nellesmann.

H. Stephensen.

Til Bekræftelse heraf have de respektive Besuldmægtigede undertegnet Protokollen og Nr. 7.
forsynet den med deres Naabensegl. 31te
Mai.

Udfærdiget i Haag den femtende Dag i Marts, Naabens Aar Atten Hundrede og
Fire og Firsindstyve, i sex Exemplarer, af hvilke et skal udleveres til enhver af de sex Regje-
ringer.

L. S. (undert.) v. D. D. Willebois (for den danske Regjering).

—	—	von Alvensleben.
—	—	Baron A. d'Anethan.
—	—	Louis Peyralle.
—	—	W. Stuart.
—	—	v. D. D. Willebois.

Hvilket herved bringes til almindelig Kundskab, idet tilføjes, at Ratifikationsakterne
under 15de Marts d. A. af de kontraherende Magter ere blevne deponerede hos den kgl.
nederlandske Regjering,

Ministeriet for Island, den 31te Mai 1884.

J. Nellemann.

H. Stephensen.